

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Бадудина Дмитрия Евгеньевича на тему: «Методика обучения школьников классов гуманитарного профиля постредактированию текстов машинного перевода на занятиях по иностранному языку», представленной к защите в диссертационном совете 24.2.344.01, созданном на базе ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки (среднее общее образование)) (педагогические науки)

Актуальность исследования. Диссертационное исследование Д.Е. Бадудина посвящено актуальной проблеме современной методики обучения иностранным языкам – организации предпрофильной подготовки в классах, специализирующихся в области изучения иностранного языка и культуры.

Автор исследования предлагает модель реализации предпрофильной подготовки на основе обучения студентов постредактированию текстов машинного перевода. Диссертант указывает на конкурентные преимущества развития умений постредактирования у обучающихся профильных классов, однако справедливо отмечает, что реализация данного процесса требует тщательного дальнейшего исследования как в теоретическом, так и в практическом планах. В этой связи, автор указывает на следующее основное противоречие исследования – потребность в разработке теоретических и технологических оснований методики обучения постредактированию текстов машинного перевода и недостаточная разработанность необходимых подходов, принципов и технологических аспектов предлагаемой методики. Указанное противоречие свидетельствует об актуальности данного исследования.

Научная новизна работы несомненна, поскольку исследование представляет собой новое направление в методике обучения иностранному языку в профильных классах, а именно обучение постредактированию текстов машинного перевода старшеклассников на основе интеграции предметов «Иностранный язык», «Информатика», «Русский язык» и других.

В работе представлена специфика реализации указанной методики на основе применения системного, проблемно-деятельностного и коммуникативно-когнитивного подходов. Особое место уделяется всесторонней характеристике подходов к реализации машинного перевода, а именно семантико-синтаксического, статистического и нейронного, учёт

которых позволяет значительно повысить результативность и качество постредактирования текстов машинного перевода. Опытно-экспериментальным путем проверены основные этапы методики, а также необходимые для её реализации организационно-педагогические условия.

Теоретическая значимость работы представляется в том, что автор обосновал и представил модель обучения постредактированию текстов машинного перевода школьников в классах гуманитарного профиля, которая является теоретическим фундаментом разработанной им методики. В исследовании выявлены основные теоретические принципы, обеспечивающие продуктивность разработанной методики: системности, сознательности, сравнительно-сопоставительного изучения родного и иностранного языков, функциональности, речемыслительной активности и другие. Данные принципы адекватны специфике реализации разработанной методики и полностью соотносятся с её основной целью и задачами, предусматривающими формирование предметных, метапредметных и личностных результатов у старшеклассников в процессе обучения их постредактированию текстов машинного перевода.

Представленная в исследовании система заданий и упражнений может найти широкое применение в процессе подготовки обучающихся к осуществлению постредактированию текстов машинного перевода не только на уровне среднего общего образования, но также в процессе подготовки переводчиков на языковых факультетах при соответствующей адаптации.

Работа содержит полезные рекомендации для педагогов, осуществляющих деятельность, направленную на обучение переводу и постредактированию текстов машинного перевода, как его важнейшей составляющей. Всё вышеуказанное свидетельствует о **практической ценности** исследования Д.Е. Бадулина.

Отмечая актуальность, новизну, теоретическую и практическую значимость исследования, следует отметить, что автор указывает номенклатуру переводческих приемов, однако в данной номенклатуре приемов не нашёл отражения прием свертывания информации.

Данное замечание имеет рекомендательный характер и не влияет на качество исследования Д.Е. Бадулина.

Содержание диссертационного исследования отражено в 13 трудах, в том числе в 3 статьях, изданных в научных журналах, включенных в перечень рецензируемых изданий ВАК РФ.

Диссертация Дмитрия Евгеньевича Бадулина на тему «Методика обучения школьников классов гуманитарного профиля постредактированию текстов машинного перевода на занятиях по иностранному языку» соответствует критериям, изложенным в п.п. 9, 10, 11, 13, 14 Положения о присуждении учёных степеней, утвержденного постановлением

Правительства Российской Федерации № 842 от 24 сентября 2013 г. (в ред. Постановления Правительства РФ от 25.01.2024 г.), а ее автор заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата педагогических наук по научной специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки (среднее общее образование)) (педагогические науки).

Доктор педагогических наук,
профессор, профессор кафедры
иностранных языков и технологии
перевода ФГБОУ ВО «Воронежский
государственный технический
университет»



Комарова Эмилия Павловна

«18» ноября 2024 г.

Подпись Комаровой Э.П. заверяю
Проректор по науке и инновациям



А.В. Башкиров

Контактная информация:

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный технический
университет»

Адрес: 394006, г. Воронеж, ул. 20-летия Октября, 84

Тел.: +7(473)252-38-56

E-mail: vivtkmk@mail.ru, kafedrain.vgtu@yandex.ru